



Từ ngày 11/7~10/8, chúng tôi sẽ thực hiện cuộc Vận động cư dân xây dựng thị trấn an toàn mùa hè. Chúng tôi sẽ kết hợp với những đoàn thể liên quan để tăng cường tuần tra và truyền thông đường phố. So với năm ngoái, số vụ tai nạn giao thông và tội phạm đang tăng lên. Hãy nhân dịp này để cùng nhau ý thức về an toàn giao thông và phòng chống tội phạm.

1. 定額減税補足 給付金

Trợ cấp bổ sung – Giảm một mức thuế nhất định

Liên hệ: Tổng đài trợ cấp TP Toyokawa Điện thoại: 0533-95-0221
Cùng với chính sách giảm một mức thuế nhất định, chúng tôi cấp trợ cấp cho những người không thể miễn thuế như một cách hỗ trợ trong tình trạng vật giá tăng cao.

Đối tượng: Những người có nghĩa vụ đóng thuế có tổng thu nhập dưới 18,050,000 yên. Và có mức thuế được miễn giảm vượt trên mức thuế thu nhập ước tính năm 2024 hoặc thuế cư trú cá nhân tính theo thu nhập năm 2024 (mức thuế được miễn giảm được tính dựa theo số người có nghĩa vụ đóng thuế và người hôn phu/người thân thuộc đối tượng khấu trừ phụ dưỡng)

Số tiền trợ cấp: Tổng số thuế chưa được miễn giảm hết từ thuế thu nhập và thuế cư trú cá nhân đã làm tròn đến hàng vạn (man).

Đăng ký: Đến hết ngày 31/10 (Thứ 5) (tính theo ngày bưu điện đóng dấu). Giấy xác nhận trợ cấp bổ sung – Giảm một mức thuế nhất định sẽ được gửi cho những người thuộc đối tượng vào cuối tháng 7. Bạn vui lòng điền các mục cần thiết, đính kèm bản photo giấy chứng minh nhân dân và gửi phản hồi lại bằng phong bì phản hồi.

Ngoài ra: Thông tin chi tiết xin vui lòng gọi đến Tổng đài trợ cấp TP Toyokawa được mở từ ngày 1/7 (Thứ 2) hoặc xem trên trang web thành phố.

2. 住民税非課税世帯等支援給付金

Trợ cấp hỗ trợ cho hộ gia đình được miễn thuế cư dân

Liên hệ: Tổng đài Trợ cấp TP Toyokawa Điện thoại: 0533-95-0221
Chúng tôi sẽ gửi trợ cấp nhằm giảm bớt gánh nặng kinh tế do tình trạng vật giá tăng cao.

Đối tượng: Là những hộ gia đình đã đăng ký cư trú ở TP Toyokawa tại thời điểm ngày 3/6/2024, và mới trở thành hộ gia đình miễn thuế cư trú tính theo thu nhập vào năm 2024. Có điều, không thuộc một trong những nhóm dưới đây:

① Những gia đình đã thuộc đối tượng của trợ cấp (70,000 yên) dành cho hộ gia đình miễn thuế năm 2023, ② Những gia đình đã thuộc đối tượng của trợ cấp (100,000 yên) dành cho hộ gia đình chỉ đóng thuế cư trú cơ bản năm 2023.

Số tiền trợ cấp: 100,000 yên/hộ

Đăng ký: Cho đến hết ngày 31/10 (Thứ 5) (tính theo ngày bưu điện đóng dấu). Giấy xác nhận sẽ được gửi vào giữa tháng 7. Bạn hãy điền những mục cần thiết rồi gửi phản hồi lại bằng phong bì được đính kèm.

Ngoài ra: Thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến Tổng đài trợ cấp được mở từ ngày 1/7 (Thứ 2), hoặc xem trên trang web thành phố.

3. 市営住宅入居者募集

Tìm người thuê nhà ở do thành phố quản lý

Liên hệ: Phòng Xây dựng Điện thoại: 0533-89-2144

Ngày dự định vào ở: Ngày 1/10 (Thứ 3)

Điều kiện cư trú: (1) Đang sống hoặc làm việc trong thành phố, (2) Có người thân đang sống cùng hoặc có ý định sống cùng, (3) Chứng minh được rằng bạn đang gặp khó khăn về nhà ở, (4) Có thu nhập phù hợp với định mức được quy định trong điều lệ, (5) Người dự định vào ở không phải là thành viên của tổ chức tội phạm, (6) Nhà 3DK chỉ dành cho gia đình từ 2 người trở lên (một phần trong đó có thể cho người độc thân). (7) Nhà 4DK chỉ dành cho gia đình từ 4 người trở lên.

Đăng ký: Từ ngày 1~16/7, trực tiếp mang đơn đăng ký đến Phòng Xây dựng (Tòa nhà phía Bắc tầng 4). Đơn đăng ký có tại Phòng Xây dựng (cũng có thể tải từ trang web TP).

Buổi rút thăm: Từ 10:00 ngày 22/7 (Thứ 2), tại phòng họp số 34 Tòa thị chính (Tòa nhà chính tầng 3)

Khác: Khi ký hợp đồng, cần có 1 người bảo lãnh liên đới và tiền đặt cọc (3 tháng tiền thuê nhà tại thời điểm quyết định vào ở).

Kiểu nhà	Khu nhà	Số căn (phúc lợi)	Kiểu nhà	Khu nhà	Số căn (phúc lợi)
2DK	Suwa-nishi	1 căn (-)	3DK	Daini Akebono	1 căn (-)
	Ueno	1 căn (-)		Honohara	1 căn (-)
3DK	Tobu	1 căn (-)	4DK	Yawata	1 căn (-)
	Nishiyutaka	1 căn (-)		Ueno	2 căn (-)

※Trong số những căn 3DK, tòa Tobu có thể cho dành người độc thân (trên 60 tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v...).

※Tòa Chigiri luôn có sẵn cho thuê bất cứ lúc nào.

4. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Chế độ miễn giảm phí Bảo hiểm Y tế quốc gia

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2118
Những hộ gia đình có tổng thu nhập của cả hộ dưới định mức sẽ được giảm phí bảo hiểm. Quyết định miễn giảm sẽ dựa trên kê khai Thực Tế hoặc kê khai Thuế Cư Dân Tỉnh/Thành Phố. Vì thế, những người chưa kê khai hãy đi làm kê khai.

■ Chế độ miễn giảm (Không cần đăng ký)

Mức thuế cơ bản/mức thuế bình đẳng sẽ được giảm 20%, 50% hoặc 70% tùy theo thu nhập. Hơn nữa, trẻ em chưa đi học thì sẽ được giảm 50% mức thuế cơ bản (Trường hợp đang được miễn giảm, sẽ áp dụng cho mức thuế sau miễn giảm).

■ Chế độ miễn giảm thêm (Không cần đăng ký)

Những hộ đang được miễn giảm 70% và những hộ có tổng thu nhập dưới định mức sẽ được miễn giảm thêm 10%.

5. 医療機関などでの支払いが軽減される場合があります

Trường hợp được miễn giảm phí thanh toán ở các cơ sở y tế

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2135
Khi chi phí khám chữa bệnh trong 1 tháng tăng cao, có chế độ giảm phần tiền tự chi trả đến một hạn mức nhất định đối với phí y tế thuộc đối tượng của Bảo hiểm Y tế. Để được miễn giảm, bạn cần xuất trình Giấy Chứng Nhận Áp Dụng Hạn Mức. Hơn nữa, các hộ gia đình có tất cả những thành viên đang tham gia Bảo hiểm Y tế quốc dân (bao gồm chủ hộ) đều thuộc dạng được miễn thuế cư dân thành phố, thì có thể nhận miễn giảm tiền ăn trong khi nhập viện. Người muốn sử dụng chế độ này vui lòng mang thẻ Bảo hiểm Y tế quốc dân đến đăng ký tại Phòng Bảo hiểm Lương hưu (tầng 1 khu nhà chính, Tòa thị chính), hoặc các chi nhánh tòa thị chính. Người có thể sử dụng thẻ My Number thay cho thẻ Bảo hiểm Y tế thì không cần đăng ký Chứng Nhận Áp Dụng Hạn Mức trước.

6. 40 (よんまる) 健診を受けましょう

Hãy khám sức khỏe cho tuổi 40

Liên hệ: Trung tâm Y tế Điện thoại: 0533-89-0610
Thời kỳ: Cho đến hết ngày 10/2/2025 (Thứ 2)
Nội dung: Khám gan, kiểm tra viêm gan và nguy cơ ung thư dạ dày.
Đối tượng: Người sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/1984~1/4/1985 (trừ những người có cơ hội được khám sức khỏe ở nơi làm việc).

Chi phí: Miễn phí

Cần mang theo: Phiếu khám

Ngoài ra: Về cách đăng ký vui lòng xem trên "Phiếu khám sức khỏe tuổi 40" và hướng dẫn sử dụng được gửi cho những người thuộc đối tượng.

7. 国民年金保険料の免除

Miễn giảm phí Bảo hiểm Lương hưu quốc dân

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2177
Từ ngày 1/7 (Thứ 2), chúng tôi sẽ bắt đầu tiếp nhận đơn xin miễn giảm phí Bảo hiểm Lương hưu quốc dân. Để miễn giảm, cần phải xét thu nhập vào năm ngoái của người đăng ký, vợ/chồng của người đăng ký và chủ hộ. Xin vui lòng mang theo giấy tờ có mã số lương hưu cơ bản; những người đã nghỉ việc sau ngày 31/12/2022, hãy mang thêm giấy nghỉ việc của người đã tham gia bảo hiểm việc làm, giấy báo tư cách nhận bảo hiểm việc làm, hoặc giấy chứng minh tư cách nhận bảo hiểm việc làm, đến Phòng Bảo hiểm Lương hưu (tầng 1 Tòa thị chính) hoặc các chi nhánh hành chính.

ねっちゅうしょう ちゅうい
熱中症にご注意を！
Hãy cẩn thận để không bị cảm nắng!

Trong thời điểm mùa hè đã thực sự bắt đầu, có nhiều nguy cơ bị cảm nắng do cơ thể không thích nghi được với nhiệt độ và độ ẩm cao. Không chỉ ở ngoài trời, mà khi ở trong nhà bạn cũng có nguy cơ bị cảm nắng. Ngoài những triệu chứng như đau cơ, co giật cơ, đổ mồ hôi nhiều, buồn nôn, mệt mỏi, v.v.; cũng có thể xảy ra những chuyển biến nặng như ảnh hưởng đến nhận thức. Khi nghĩ rằng mình đang bị cảm nắng dù chỉ một chút, hãy dừng công việc hoặc vận động, đi đến nơi mát mẻ, uống nước, làm mát vùng nách, bẹn, cổ, v.v... Việc hiểu đúng về chứng cảm nắng và có biện pháp phòng ngừa, xử lý phù hợp sẽ tránh được những chuyển biến nặng.

Bác sĩ trực cấp cứu tháng 7 7月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường:	19:30~22:30	Chủ nhật, ngày lễ:	8:30~11:30
Thứ 7:	14:30~17:30		12:45~16:30
	18:45~22:30		17:45~22:30

Phòng khám vào ngày nghỉ và ban đêm (Hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho)	0533-86-1111
--	--------------

Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 18:00
Chủ nhật, ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 6	Thứ 7	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Ngày 7	Chủ Nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 13	Thứ 7	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 14	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 15	Thứ 2	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 20	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 21	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 27	Thứ 7	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 28	Chủ Nhật	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho)	0533-86-1111
--	--------------

Nha khoa (歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Phòng khám Nha khoa TP Toyokawa (Suwa)	0533-84-7757
--	--------------

Phương pháp phòng ngừa:

- Để bổ sung nước và muối khoáng, hãy uống nước trước khi thấy khát; và khi ra mồ hôi nhiều, hãy bổ sung muối khoáng bằng những loại nước uống thể thao.
- Để tránh giữ nhiệt trong người, hãy mặc quần áo có tính thông thoáng, thấm hút mồ hôi tốt và nhanh khô.
- Để điều hòa nhiệt độ trong phòng, hãy giữ điều hòa hoặc quạt máy ở một nhiệt độ thích hợp.
- Để tránh ánh nắng trực tiếp, hãy sử dụng ô che nắng, đội mũ, v.v..

Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 21	Chủ Nhật	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
---------	----------	---------------------------------	--------------

Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 15:00 ~ 17:00

Ngày 20	Thứ 7	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606
---------	-------	--------------------------------	--------------

Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 7	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 14	Chủ Nhật	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
Ngày 21	Chủ Nhật	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 28	Chủ Nhật	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387

Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 18:00 ~ 20:00

Ngày 20	Thứ 7	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
---------	-------	------------------------------	--------------

Khoa da liễu (皮膚科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 6	Thứ 7	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
--------	-------	---------------------------------	--------------

Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Phòng hợp tác quốc tế cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 6 năm 2024: 184.041 người

◎ Người nước ngoài: 8.349	◎ Hàn Quốc: 443
◎ Brazil: 3.044	◎ Trung Quốc: 437
◎ Việt Nam: 1.841	◎ Nepal: 218
◎ Philippines: 906	◎ Myanmar: 99
◎ Peru: 477	◎ Thái Lan: 64
◎ Indonesia: 450	◎ Khác: 370

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp